ПРОМІНЬ

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

PROMIN

MAY 16 1995

Ч. 5 ТРАВЕНЬ 1995

No. 5 MAY 1995

ПРОМІНЬ

РІК XXXVI ТРАВЕНЬ Ч. 5

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць

Редактор .....Олена Гринь
Редактор англомовної частини .....Маруся Тарнавецька-Зурек
Адміністратор.....Сільвія Анклевич

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Річна передплата в Канаді $17.00
Передплата до інших країн.....$20.00
Одне число $2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN

VOL. XXXVI MAY No. 5

Published by

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

Monthly

Editor .....Olena Hryn
English Editor .....Marusia Tarnawecka-Zurek
Administrator .....Sylvia Anklewich

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Subscription in Canada.....$17.00
Other countries $20.00
Single copy $2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials.

Pulication Mail
Registration No. 1925
International standard Serial number
ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada

ЗМІСТ

Життя і культура
о. Ярослав Пук — Мама-опікунка і виховниця ... 1
Савеля Стечишин — Святкування Дня Матері в Союзі Українок Канади 2
Олена Гринь — Конституція України 9
Юрій Кручак — Так повелось. Про наш народ ... 4
Зоні — вісім років 5
Красні квіти чорної зони 5
Ліна Костенко — Без назви 5
Громадська хроніка
19-й Провінційний З'їзд на Б.К. 7
Відділ СУС у Ванкувері 9
Річні збори, Відзначення 60-літнього ювілею.... 10
Українська православна церква Пресвятої Богородиці в Суррей, Б.К. 12
Річні збори відділу СУК при катедрі громади св. Івана, Едмонтон 13
Членський чай у відділі Союзу Українок ім. Марії Маркович, Канора, Саск. 15
Річні збори відділу ім. кн. Ольги при церкві св. Юрія Переможця, Гримсбі, Онт. 16
Річні збори відділу ім. Л. Українки, Єлов Крік, Саск. 17
Річні збори СУК ім. Ольги Басарабової, Гефорд, Саск. 17
Зміна передплати "Променя" 17
Нашим дітям 18
Квіти незабутнім 19, 20, 21
Борис Олійник, Пісня про Матір 21
Вісті з Централі 22

CONTENTS

News from the National Office 23
50th Anniversary of the Ukrainian Women's Association "Daughters of Ukraine", Roblin Branch – *Anna Horbay* 24
Current Affairs – Immigration Issues – *Hon. Sergio Marchi* 27
Consumer News – New Video Helps Seniors Remain Independent Longer 28
Folktales – A Legend About the Periwinkle – *by Dr. Natalia Zubitsk'a* 29
Health – The Common Cold – *Ollia Waverick* 30
Cultural Scene – Adele Kereliuk 31
In Memoriam: Elizabeth Tkachuk, Anne Zolubniak, Anastasia Stanicki 32
Promin Press Fund 32

На першій сторінці обкладинки:
"Червоні жоржини", мал. Марії Глущенко

о. Ярослав Пук

МАМА — ОПІКУНКА і ВИХОВНИЦЯ

Коли ми заглянемо в історію, далеко в сиву давнину, там знайдемо ЖІНКУ — МАМУ, котра дала буття людині на нашій планеті ЗЕМЛІ, ми її називаємо ЄВОЮ. Мама, бо з її лона поставало і народжувалось, виростало і розвивалось людське життя і заселювало землю і творить людське життя світу.

Друга МАМА — МАРІЯ. Вона — є матір'ю не тільки всього людства поруч Єви, але в Її лоні почалось життя по волі Божій, Вона привела на світ Сина Божого — Ісуса Христа, Спасителя Світу, стала МАТІР'Ю неба і землі, "Чесніша Херувимів і Славніша Серафимів, як ми її величаємо у церковних піснях на Службі Божій. Вона стала нашою небесною Царицею, що держить нас усіх під своїм небесним омофором. Вона стала покровителькою України і її козачого війська. Її оспівують: "МАТІР БОЖА КУЛІ ВЕРТАЛА, ТУРКІВ ВБИВАЛА, МАНАСТИР ВРЯТУВАЛА" (ПОЧАЄВСЬКИЙ).

У церкві Христовій відзначилися ЖІНКИ МИРОНОСИЦІ, бо вони були героїні, не боялися юдеїв, пішли намастити тіло Ісуса Христа в гробі. Перші звістили апостолам, про Воскресіння Христове. Тому весняну неділю призначила Церква ЖОНАМ МИРОНОСИЦЯМ.

В історії маємо приклад: "КОРНЕЛІЯ — МАТИ ГРАКХІВ", котра не хвалилася золотом і діямантами, похвалилася своїй подрузі Фулії своїми двома добре вихованими синами: "Ось мої дорогоцінності. Чи може бути щось краще, миліше і дорожче?"

У Старому Завіті є згадка про трьох страдних МАТЕРІВ.

Першою була АГАРА, мама Ізмаїла. Коли заблудила в пустині, і її дитина була близько смерти, сіла напроти неї і сказала до себе: "Нехай не бачу смерти дитини моєї". (Буття XXI, 16.) Господь Бог почув плач дитини і змилосердився над терпінням матері і вказав їй на джерело води.

Другою була РИЦПА, дочка Аєва. Її терпіння були без порівняння більші, як першої: двох синів розп'яли Габаонці на горі, тіла їх залишили на хрестах для хижих птиць. Тоді нещасна мати, вдягнувшись у волосінницю, сіла на тій горі і пильнувала тіл, не дала рушити їх вдень піднебесному птаству, а вночі польовим звірям. (II. Цар. XXI, 10).

Третьою була СОЛОМІЯ, мати синів Маковеїв. Її терпіння були ще більші, бо на її очах жорстокий тиран Антіох велів замучити всіх сімох синів за те, що не хотіли переступити Божого Закону. Відважна матір дивилась на страшні терпіння своїх синів, заохочувала їх до видержання, щоб не жалували свого життя для Бога і Його Святого Закону. Вкінці й вона сама радо понесла мученицьку смерть (II. Маковеїв, VII).

Місяць травень — це найкращий місяць у році. Сонечко піднімається і світить своїм теплим проміння і огріває матір — природу і пробуджує її до нового життя. Сади цвітуть сніжнобілим цвітом. Пташки повертають з вирію і чарівні пісні виспівують. Вся природа радіє життям. В тому прекрасному місяці, друга неділя в травні присвячена ТОБІ, ДОРОГА МАМО! В цей день, ввесь культурний світ віддає пошану матері та дякує за її турботи. Кожна дитина дарує квіти своїй мамі. Бо Мати — це символ чогось найкращого і найдорожчого. Велика сила материнської любови ніколи не згасає і не вмирає. Кожна мама, з своєї природи, вливає безмежну і невмирущу любов у серця своїх дітей.

Мама вкладає в серце дитини перші зародки доброти, віри, надії і любови. Коротше кажучи, мама формує і виробляє погляд дитини на світ, впливає на характер, на душу дитини. І любить мама свою дитину, напевно, більше, як саму себе.

Навіть тоді, коли дитина виростає і має вже свої власні діти, для мами вона надалі залишається дорогою і улюбленою дитиною. Мама радіє нею — своєю дитиною, тішиться її успіхами і сумує невдачами. А якщо дитина буває десь далеко в чужому краю, так і туди мама лине своїми думками, своєю любов'ю і своїми молитвами.

Недаром каже Господь, наш Бог, через пророка Ісаю: "ЧИ ЗАБУДЕ ЖІНКА СВОЄ НЕМОВЛЯ, ЩОБ НЕ ПОЖАЛІТИ СИНА УТРОБИ СВОЄЇ"? (49:15).

Історичне походження і звичай святкувати День Матері бере свої початки з старої Великобританії, коли в одну неділю Великого Посту приносили подарунки своїм матернім церквам, у яких вони прийняли таїнство хрещення, а МАМА, їх Церква увела в лоно християнства. Вони давали дарунки і для своєї рідної мами. Це був гарний старий звичай шанувати Церкву і свою рідну маму.

На американському континенті святкувати ДЕНЬ МАТЕРІ почали 10 травня 1908 року. Вперше це свято відбулося у Філядельфії за почином Анни Джарвис, котра лишила учителювання і доглядала свою маму. Вона часто зверталась до уряду, щоб уряд подбав про вшанування матерів. Тому президент США Вудро Вілсон видав постанову, котра була проголошена Конґресом в 1914 році, щоб офіційно ДЕНЬ МАТЕРІ був ДЕРЖАВНИМ СВЯТОМ, призначеним на другу неділю у місяці травні.

Українці від давнини вшановують своїх духовних провідників, поетів, борців за ідею своєї нації, мужів — державників та героїв. Між тими велетнями духа бачимо і вічного борця за душу дитини і народу, ось ту тиху, скромну, але з повною свідомістю віддану серцем і душею УКРАЇНСЬКУ МАТІР.

Візьмім за приклад матір гетьмана Івана Мазепи, Марію Магдалину. Вона дала Україні провідника, так що й та доба називається Мазепинська. Велике признання серед українського народу має мама Л. Українки Олена Пчілка, що виховала борця вогненного слова — Лесю Українку. А таких матерів серед українського народу історія знає багато. Україну порівнюють з МАТІР'Ю. Наш поет Тарас Шевченко звертався до нас з проханням:

"А Ви Україну ховайте!
Не дайте матері, не дайте
В руках у ката пропадати!"

З нагоди ДНЯ МАТЕРІ, Блаженніший Митр. Андрій, вітаючи матерів сказав: "Поклала мати піонерка підвалини під українську організацію, дала Тобі в руки Смолоскип, щоб Ти просвічувала дорогу собі й своїм дітям. Я хочу вірити в Тебе, українська МАМО, що ти будеш гідно сповняти свій обов'язок і хочу вірити, що в день Свята Матері Ти будеш з почуттям своїх заслуг приймати признання, які Тобі належаться. Коли хочеш бути щасливою й шанованою, відчини двері своїй дитині в український Світ..."

Одним словом МАМА мусить покласти у душу дитини ту велику силу свідомости, щоб відмежувати добро від зла. Така дитина буде вдячна своїй Мамі і скаже ДЯКУЮ ЗА ВИХОВАННЯ І ОПІКУ.

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ МАТЕРІ В СОЮЗІ УКРАЇНОК КАНАДИ

Союз Українок запровадив це свято в Канаді. Це було 1928 року. Я тоді була на проводі в Централі і місцевому відділі. Ми починали розбудову Союзу на ідеалові УКРАЇНСТВА, національному освідомленні членства. Я була дуже захоплена національним ідеалом і старалася унапрямлювати організаційну працю в тому дусі. День Матері своїм характером, своєю ідеєю дуже підходив до напрямних Союзу. В Саскатуні святкування Дня Матері було першим у Канаді 1928 р. Я це свято перепроваджувала (мені було 25 років), а на головного доповідача запросили Тимоша Павличенка, студента з Києва, який перебував в Інституті ім. П. Могили.

Павеля Стечишин

КОНСТИТУЦІЯ УКРАЇНИ

Українська держава існує вже три роки.

Йде процес створення (а потім і затвердження) Конституції.

Україна ще й досі живе за законами Конституції УРСР, хоч і не цілком. В усякому разі, Україна своєї власної Конституції ще не має.

А тим часом видавництво "Веселка" видало Конституцію гетьмана Пилипа Орлика* (1710).

В пошуках утвердження держави люди звертаються до історичних джерел.

Скорочений текст Конституції в Латинській мові віднайдено в бібліотеці-архіві замку Дентевіль (східня Франція), що належав дружині генерала Григорія Орлика, сина гетьмана в екзилі Пилипа Орлика. "Поміж особами, що обмірковували точки цього документу, — писав гетьман, — були п.п. Войнаровський, Гордієнко, Горленко і інші *(тут скорочено — ред.),* були зі мною на народах люди світського і духовного стану та численні знатні особи, що відвезли наші рішення в Україну".

Отже, Конституція 1710 року була загальноукраїнським актом, бо її творення було пов'язано з людьми в Україні.

За статтею VI Конституції Держава Війська Запоріжського та народу українського визначалася як станова виборна гетьманська монархія парляментарного типу.

У гетьманській резиденції мали щороку проводитися три сесії Генеральної ради — на Різдво Христове, на Великдень, і в день Покрови Пресвятої Богородиці.

Для обопільного довір'я генеральна старшина і радники мали присягнути на вірність Вітчизні *(Батьківщині — ред.)*. Гетьман також складав присягу.

ПРИСЯГА ТАКА:

"Я, Пилип Орлик, новообраний гетьман Війська Запорізького, присягаюсь перед Господом Богом, уславленим у Святій Трійці, в тому, що я, обраний вільними голосами за давніми законами та отчим звичаєм у згоді з найяснішою королівською величністю Швеції, нашим покровителем, проголошений і возведений на високий гетьманський уряд генеральною старшиною і всім Військом Запорізьким, що перебуває тут, при боці найяснішої корлівської величності, а Низовим товариством з берегів Дніпра — через послів, — зобов'язуюсь і буду:

— незмінно здійснювати у всіх розділах, поняттях і клаузулах подані тут уклад прав та конституції поміж мною і Військом Запорізьким, одностайно схвалені, узаконені й усталені на нинішній раді, присвяченій виборам;

— до решти відданим і вірним нашій Вітчизні і ревно дбатиму про суспільне благо й соборність Матері-Малоросії;

— зміцнювати скільки змоги, хисту і сил, права і вольності Війська Запорізького;

— не входити у жодні змови з чужими державами і народами, а також у межах Вітчизни, що замишляли б їй згубу і леда-яке лихо;

— викривати генеральній старшині, полковникам і усім, хто має на те повноваження, таємні чужинецькі підсумки, зловорожі Вітчизні, її правам і вольностям;

— шанувати гідних і особливо заслужених перед Вітчизною та виявляти, як велить звичай, прихильність усьому виявляти — значному і меншому — товариству побратимів;

— здійснювати покарання причетних до злочинів згідно з буквою закону і повсякчас дотримувати справедливості.

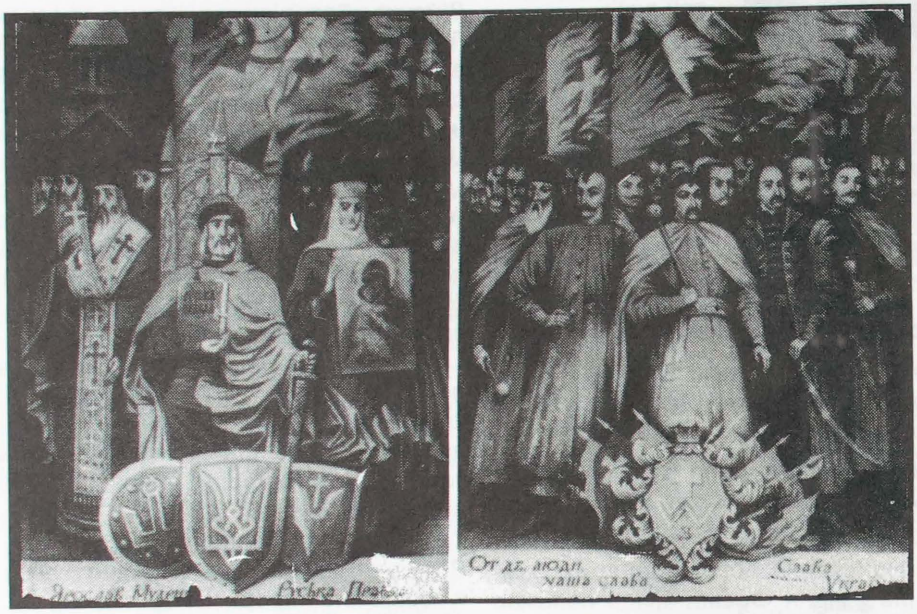
Нехай мені у тому допоможе Бог, пречисте Євангеліє і безвинні муки Христа.

Цю присягу скріплюю і посвідчую власноручним підписом і військовою печаткою.

Здійснилося в Бендерах року Божого 1710, квітня п'ятого дня.

Пилип Орлик,
гетьман Війська Запорозького,
рукою власною
(місце печатки)"

ІЛЮСТРАЦІЇ ДО КНИГИ



Ця конституція може послужити добрим прикладом громадянам України, хоч, звичайно, ми живемо 1995-му році, а не тоді, коли творилась Конституція гетьмана Пилипа Орлика.

Не той тепер час, не ті тепер люди, і не така тепер буде конституція України.

Проте, використати з Конституції Пилипа Орлика можна дечого багато нам на користь.

Ми віримо в здоровий розсудок розумних великих людей, що живуть в Україні, з допомогою яких Україна дійде до такого стану, що буде мати свою правдиву Конституцію. *О. Г.*

** Пилип Орлик був вибраний гетьманом після смерти гетьмана Івана Мазепи.*

Юрій Кругляк

ТАК ПОВЕЛОСЬ...

Так повелось у нас від роду і до роду:
Ми знаєм всіх царів й душителів народу,

Вивчаєм тих, хто тяг із нього жили,
Лише забули тих, кого вони душили.

ПРО НАШ НАРОД

І люди є у нас, і мова, й територія,
Своя культура і своя історія...

Але, щоб поряд стати із народами всіма,
У нас ні єдності, ні гордості нема.

ЗОНІ — ВІСІМ РОКІВ

Вісім років над Україною лунає набат чорнобильських дзвонів, вісім років існує зона. Та чи багато ми знаємо про ту небезпеку, що тяжіє над нами? Учені повідомляють, що в Україні території, на котрих досі проводяться захисні заходи, охоплюють 11 областей, на яких розташувалися 2180 міст, селищ і сіл із 12 мільйонами 576 тисячами чоловік населення. Серед них — 662 тисячі дітей.

КРАСНІ КВІТИ ЧОРНОЇ ЗОНИ

БЕЗ НАЗВИ

Ой, у полі три тополі. Та всі не зелені.
Ой, у полі криниченька. В полі — етилені.
Прилетіла ластівочка. Та й не зна, де діться.
Пасе баба корівоньку. Та й трави боїться.
Зеленая ліщинонько, чом ти невесела?
Ой, не світи місяченьку, на порожні села!
Все убили, сплюндрували, взяли зону в дроти.
Оце ж тобі, Україно, за твої щедроти!

Ліна Костенко

Марія Приймаченко — наша жива легенда. Так назвав її тодішній міністер культури України Іван Дзюба на ювілейному вечорі з нагоди 85-ти річчя з дня її народження (12 січня 1994 р.)

Марія Приймаченко — народній художник України, лауреат Державної премії ім. Т. Шевченка, нагороджена почесною відзнакою Президента України. Народилася Марія Приймаченко в тихому поліському селі Болотні в родині теслі Оксентія і вишивальниці Параски. Пізніше Марія і сама вишивала, діставала нагороди за свої вишивки. Любов до краси, можливо, і пробудилось від того часу.

З чого ж почалося малювання? Про це Марія розповідає: "Пам'ятаю, розкорчовувала місце, а там багато висохлого торфу, аж синій. Набрала я собі в пелену, принесла додому, розбавила водою і давай малювати на стінах, а по тому квіти білою глиною, і так знадвору і всередині. Прийшла якось жінка з малим хлопцем, а він ніяк не вступається з хати: дайте мені оту квітку".

Та пізніше Марію зауважили київські художники і забрали Марію на навчання в майстерню при Київському державному музеї українського мистецтва. А потім тріумф українського народнього мистецтва в Києві і за кордоном в 1936-му році. І повсюди твори Марії Приймаченко викликали в глядачів щире захоплення, полонили їхню уяву.

Але це не тривало довго. Тодішнім керівникам культури мистецтво Марії, пов'язане з українським фольклором, було не до вподоби. Марія повертається в Болотню назавжди.

Персональна виставка Марії Приймаченко "Людям на радість" в 1963 році вернула славу Марії. Яскраві казкові образи художниці радують око, звеселяють серце. Продовжує Марія малювати до останніх днів. І "тішать нас і нині — попри усі негаразди, клопоти й проблеми безрадісного сьогодення" — пише Лідія Орел, завідділом народнього мистецтва Музею народньої архітектури та побуту України.

А що найдивовижніше, — всі ті веселі малюнки народжуються у страшній чорнобильській зоні. Марія Приймаченко відмовилась покинути рідне гніздо, спотворене радіяцією віддалене поліське село. Залишилася в ньому жити і мюлвати до останніх своїх днів (цього року упокоїлась).

Ювілейна виставка (з нагоди 85-ліття) "Їде осінь на коні" відбулася в "Українському домі". Це було свято краси і добра. Творчість Марії Приймаченко — воістину вийняткове явище. Експоновано близько ста творів. Поетика її образів своїм корінням сягає в глибини століть народьної творчості. В своїй творчості вона часто звертається до слова, часом доповнює твір, часом розшифровує його, а часом слова набувають самостійного значення, наприклад, звернення до Т. Шевченка: "Дорогий Тарасе, дарую посмертно лілії. Це кров людська, що ллється по світу. Дорогий Тарасе, як її спинити і людей урозуміти? Приснися мені". Своє вміння і любов до мистецтва передала Марія Приймаченко сину Федору, онукам Петру та Івану, невістці Надії.

Син Федір на ювілеї підкреслив, що мистецтво його матері, яке уособлює у собі всю Україну, світитиме віками, і Приймаченків рід усе зробить для того, аби культура України розвивалася і процвітала.

"ЇДЕ ОСІНЬ НА КОНІ"

(З виставки творів Марії Приймаченко)

ГРОМАДСЬКА ХРОНІКА

19-ий ПРОВІНЦІЙНИЙ З'ЇЗД СУС НА БРИТІЙСЬКУ КОЛЮМБІЮ

Зліва направо: Олена Дзюбенко — почесна голова СУС на Б.К., Маруся Гусь, Савеля Ґриба — голова Українського Музею, Орися Сушко — голова головної управи СУК на Канаду, Анна Шепель — перевибрана голова СУК на провінцію Б.К. (біля мікрофону)

В днях 8-го і 9-го жовтня 1994 року в Келовні успішно відбувся Провінційний з'їзд скалдових організацій СУС, СУК і ТУС під кличем "Рік Української Православної Родини". В ньому взяли участь голови: Крайової Управи СУС — Стефан Франко, ТУС — Дмитро Шпитковський, СУК — Орися Сушко, представниці Українського Музею Канади СУК Савеля Ґриба, Марія Савіцька і пан Ґриба від музейних "череті бонд" та д-р Володимир Олійник від Фундації СУС. З'їзд відбувся в авдиторії громади Української Православної Церкви свв. апостолів Петра і Павла.

Головою З'їздового Комітету був Богдан Гузик.

В суботу 8-го жовтня вранці розпочалася реєстрація делегатів і гостей. Офіційно відкрив Провінційний З'їзд голова СУС на Бр.К. Богдан Гузик та покликав Президію. На секретарів вибрано Марію Вакалюк і Семена Лебедовича.

Слідували привіти від голів СУС і Провінційних Управ і від о. прот. М. Стеценка — настоятеля парафії.

До резолюційної комісії вибрали: проф. Павла Стельмащука, Василя Дзюбенка і Надію Шульгу.

Слідували окремі сесії з'їзду СУС, СУК і ТУС.

На окремій сесії СУК вибрали Провінційну Управу на 1994-1996 рік: уступивша голова — Вікторія Пушка, голова — Анна Шепель, 1-ша заст. — Анна Стельмащук, 2-га заст. — Доротея Панчук, 3-тя заст. — Савеля Стасюк, 4-та заст. — Белла Бугара, секретарка — Роза Петращук, скарбник — Роза Олеськів.

Референтки: журнал "Промінь" — добр. Стеценко, Жіноча Рада — Марія Антонішка, *Архіви* — Марія Вакалюк, міжнародні й українські справи — Надія Шульга.

Контрольна комісія: Марія Коран, Марія Дешко і Єлизабета Лін.

Управа ТУС на пров. Британська Колюмбія лишилась попередня.

Вибрано Управу Музею СУК на Бр. Колюмбію **(1994-96 рік)**: уступивша голова — Настя Воробець, голова — Марія Вакалюк, 1-ша заст. голови — Савеля Стасюк, 2-га заст. — Керол (Кароліна) Романик, секретарка — Вікторія Пушка, скарбник — Данило Гузик. **Рада Музею**: Богдан Гузик, Глорія Олійник, Сильвія Ґелета, Петро Ґелета, Марія Антонішка, Єлізабета Лін.

По обіді, в суботу 8-го жовтня слідувала Загальна сесія СУС.

Богдана Гузика вибрано головою СУС на Британську Колюмбію.

РЕЗОЛЮЦІЇ ПРОВІНЦІЙНОГО З'ЇЗДУ СУС НА БРИТІЙСЬКУ КОЛЮМБІЮ

1. З'їзд сердечно вітає Первоієрарха Блаженнішого Владику Митрополита Василія, Священніший Єпископат, Світлу Консисторію, Всечесне духовенство та всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді й вільній Україні.

2. З'їзд вітає голову СУС п. Стефана Франка, голову ТУС п. Дмитра Шпитковського, голову Фундації СУС д-р В. Олійника, голову СУК пані Орисю Сушко й СУМК, з його відділами та членами і бажає дальших успіхів у праці й розвитку наших організацій.

3. Учасники з'їзду сердечно вітають весь український народ у вільній Україні з третьою річницею проголошення Декларації суверенітету України.

4. З'їзд закликає все українське громадянство підтримати морально й матеріяльно сестер і братів в Україні

5. З'їзд вітає "Український Голос", який є речником СУС, журнал "Промінь" — СУК й церковний орган "Вісник", щоб вони надалі виконували цінну працю для нашого членства.

6. З'їзд звертається до складових організацій СУС в Бр.К., щоб вони якнайбільше приділили увагу нашій молоді та заохочували її працювати в СУМК, в громадах і церкві.

7. Учасники підтримують рішення 18-го Собору УПЦ в Канаді, щоб звернути увагу на організування українських шкіл при наших церквах, де їх ще немає.

8. З'їзд ухвалив, щоб в жовтні місяці кожного року призначити один тиждень для поширення знання про СУС та підготовити підсумки праці й відповідно вшанувати.

9. З'їзд ухвалив, щоб дати фінансову допомогу Провінційній Управі СУС.

Резолюційний комітет: *П. Стельмащук, В. Дзюбенко, Надія Шульга*

В неділю 9-го жовтня відбулася Служба Божа в Церкві св. апостолів Петра і Павла в Келовні, яку відправив о. прот. Микола Стеценко, під час відправи співали всі присутні в церкві.

На Служні Божій були присутні делегати й гості, яких гарно привітав настоятель о прот. М. Стеценко.

В парафіяльній залі був спільний святковий обід. Богдан Гузик представив головного промовця Стефана Франка — голову Централі СУС. Доповідач подав напрямні майбутньої праці в середовищі СУС. Були дискусії й запитання, після яких поданий внесок В. Федейка і О. Дзюбенко, щоб Провінційна Управа СУС приготовила квартальний бюджет та подала інформації про намічену працю для складових організацій. Поступило доповнення Павла Стельмащука і Семена Лебедовича, щоб допомогли їм фінансово для виконнання наміченої праці.

Голова резолюційної комісії В. Дзюбенко зачитав резолюції, над якими була дискусія і які з певними змінами та додатками були прийняті учасниками З'їзду.

В концертовій частині З'їзду члени СУК: Галина Новосад, Анна Стельмащук і Кароліна Романик своїм співом прикрасили й звеличали закінчення нашого З'їзду СУС.

Голова З'їздового Комітету Богдан Гузик подякував усім присутнім за участь у З'їзді. Провінційна голова СУК Анна Шепель подякувала всім, що причинились до успіху цього З'їзду та всім членкам відділу імені д-р Савелі Стечишин за працю.

Молитвою та співом "Достойно Є" закінчено цей добре зорганізований та успішно відбутий Провінційний З'їзд.

М. Вакалюк

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК У ВАНКУВЕРІ

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ

Річні збори відділу відбулись в неділю 4-го грудня 1994 р. в приміщенні катедральної громади. Голова відділу Савеля Стасюк відкрила збори і попросила о. прот. Віктора Лакусту провести молитву. Він також привітав усіх членок і висловив їм признання за пророблену працю та побажав добрих успіхів у наступному році.

В цей день, зараз по Службі Божій, відправлено панахиду за померлих членок, а на зборах ще раз їх вшановано однохвилинною мовчанкою.

На предсідницю зборів вибрано Одарку Соджонкий, а на секретарку — Ліду Гузик.

Після прийняття протоколу з минулих річних зборів слідували звіти з пророблені праці в минулому році. Всі звіти членок управи, голів комітетів та представниць до різних організацій були писемні й видані гарно оформленою брошурою. Були деякі доповнення усно до тих звітів.

В суботу по обіді відбулася дискусійна програма, під час якої обговорено теми відносно покращання діяльности складових організацій СУС в провінції, як також про співпрацю між ними та церковними громадами.

Голова Савеля Стасюк і дві членки відділу брали участь у пленарній конференції Союзу, яка відбулась у Вінніпезі в днях 16-17 липня.

Одарка Соджонкий, кандидатка від ліберальної партії в минулих федеральних виборах, виголосила доповідь на тему "Жінка в політичному процесі".

Вікторія Пушка як референтка Добродійного Фонду при Централі подала інформації про створення при Союзі гуманітарно-допомогової акції "Поміч Україні", яка в першу чергу зверне увагу на допомогу дітям у сиротинцях і шпиталях та немічним людям старшого віку.

Наші членки входили у різні комітети в приготуванні Провінційного З'їзду СУС Британійської Колюмбії в Келовні. Відділ постійно дає допомогу у вихованні молоді в СУМК-у і Недільній школі та підтримує фінансово їхні проєкти та імпрези.

У Великодній сезон членки комітету мистецтва демонстрували писання писанок по більших торговельних центрах міста Ванкуверу і подарували писанки на розігравку, яка принесла поважну суму грошей до каси відділу.

Мимо того, що відділ не відповідає за приготування громадських обідів у церковній громаді, членки його працюють в гуртках, які тим займаються. Допомагають в приготуванні великоднього печива та в його продажі. На бажання молодших членок управа відділу зорганізувала два рази практичні лекції випікання різного роду хлібів та печива.

Сестриці в минулому році як звичайно дбали про чистоту й порядок у Церкві, а також придбали новий комплект вишиваного накриття.

Добродійний комітет доглядав відвідування хворих, висилав їм картки з побажаннями скорого виздоровлення, організував збірки на допомогу Україні і висилав туди пакунки з уживаним одягом дітям у сиротинцях та у шпиталях.

Представниці до Льокальної Жіночої Ради і місцевого відділу Конґресу Українців Канади учащають на їхні збори та інформують відділ про цікаві й важливі справи. Вже увійшло в традицію, що кожного року відділ приготовляє перекуску для Льокальної Жіночої Ради під час їхніх річних зборів, що відбуваються в приміщенні катедральної громади.

З нагоди прийняття нових канадських громадян, наші членки один раз на рік виконують ролю господинь в Іміграційному Уряді й приготовляють для них перекуску.

Відділ підтримував журнал "Промінь" і зложив більшу суму грошей на його видавничий фонд. Референтка збирала від членок

передплати, оголошення й особисті пожертви і пересилала їх до редакції.

В минулому році відділ виповнив свій бюджет до Централі в сумі $2000.00. Крім того зложив більші пожертви на:

Централю СУК	$900.00
Укр. Музей СУК	$500.00
журнал "Промінь"	$900.00
Фундацію СУС	$450.00
Пров. Екзекутиву	$150.00
Укр. Голос	$100.00
Недільну Школу	$100.00

У своєму звіті голова відділу зложила всім подяку за гарну співпрацю й побажала новій управі добрих успіхів у праці.

На внесок контрольної комісії уділено вотум довір'я уступаючій управі.

До управи відділу на 1995 рік увійшли:
Уступивша голова — Марія Вакалюк
голова — Савеля Стасюк
1-ша заст. голови — Одарка Соджонкий
2-га заст. голови — Даяна Кравчук
3-тя заст. голови — Ліда Гузик
рекордова секретарка — Вікторія Пушка
кореспонденційна секретарка — Олена Дзюбенко
касирка — Настя Воробець
членство — Лелія Митрук

Референтки:
СУМК — добр. Маруся Лакуста
Архіви — Марія Вакалюк
журнал "Промінь" — Ольга Гавришок

Репрезентантки:
КУК — Марія Вакалюк, Олена Дзюбенко
Льокальна Жіноча Рада — Лелія Митрук, Джойсі Дайчук

Комітети
Добродійний — Стелла Шульган, Вікторія Пушка
Мистецтва — Дорис Смит, Настя Заведюк, Славка Шумей
Соціяльний — Марія Микицей, Неллі Стоцка, Ольга Гавришок
Сестриці — Марія Кульба, Джін Яремко, Стелла Щульган, Емілія Чуйко, Анна Пасочнік, Джойсі Дайчук
Укр. і Недільна Школи — Емілія Чуйко
Контрольна комісія — Валя Марко, Людміла Карпінська, Василина Маскаль

ВІДЗНАЧЕННЯ 60-ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ

До найважнішої події в минулому році було відзначення 60-літнього Ювілею відділу, яке відбувалося в днях 14-15 травня.Цей Ювілей звеличали своєю присутністю голова Централі Союзу Українок Канади Орися Сушко, голова Централі Товариства Українців Самостійників Дмитро Шпитковський; голови Провінційних Управ: СУС — Богдан Гузик, СУК — Анна Шепель і ТУС — Іван Лазарук. З духовенства були присутні о. протопресвітер Петро Сацевич, о. прот. Віктор Лакуста і о. прот. Никола Мороз. Були також присутні голови і велике число членів СУК, ТУС і церковних громад з Ванкувера, Суррей, Нью Вестмінстер і Чиливек.

В неділю 15-го травня після Служби Божої в Катедрі Пресвятої Тройці відбувся Ювілейний бенкет з відповідньою програмою. Головну промову виголосила голова Централі Союзу Орися Сушко. З нагоди цього Ювілею вшановано одну з основоположниць відділу — **Марію Богдан** і вручено **Катерині Бабійчук** грамоту 60-ліття членства в Союзі.

Олена Дзюбенко
кореспонденційна секретарка

ЗНИМКИ З 60-ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ В ВАНКУВЕРІ

Перший ряд: Марія Вакалюк — голова Філії Музею, Вікторія Пушка — уступивша голова Пров. Екзекутиви, добр. Маруся Лакуста — референтка СУМК, Катерина Бабійчук — вшанована 60-літньою грамотою СУК, Орися Сушко — голова Централі СУК, Анна Шепель — голова Пров. Екзекутиви, Марія Паланич — довголітня членка СУК, Савеля Стасюк — голова відділу.
Другий ряд: Іван Лазарук — голова Пров. Управи ТУС, Настя Воробець — касирка відділу, Дмитро Шпитковський — голова Централі ТУС, Олена Дзюбенко — кореспо. секретарка відділу, Даяна Кравчук — 2-га заст. голови відділу, Богдан Гузик — голова Пров. СУС, Ліда Гузик — третя заст. голови відділу.

Зліва направо: Анна Шепель — голова Пров. Екзекутиви на Британську Колюмбію

Савеля Стасюк — голова відділу

Орися Сушко — голова Централі СУК

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
В СУРРЕЙ, Б.К.

Зліва направо: Катерина Бучар, Ангеля Дверничук, Андрій Мисяк, о. Ізидор Ворончак, Михайло Дідула, Анеля Кравчук, Оксана Куруліцька, Юстина Ушкало. Відсутня — Соня Назарук.

Отець Ізидор Ворончак на знимці одягнений в нові ризи, які вишила і прислала з України пані Світлана Гоменюк.

Пані Марія Манюк пошила ризи.

Парафіяни церкви Пресвятої Богородиці щиро вдячні пані Гоменюк і пані Манюк за такий щедрий дар.

До того ж шість парафіянок купили стихарі для церковних прислужників, а це: Ангеля Дверничук, Соня Назарук, Юстина Ушкало, Оксана Куриліцька, Катерина Бучар, Анеля Кравчук.

З цієї радісної події ми даруємо $90.00 на журнал Промінь.

Дарували такі особи по $10.00: Rev. Isodore Woronchak, Angie Misiak, Michael Didula, Kaye Butcher, Sonya Nazaruk, Andgie Dwernichuk, Lil Krulitsky Josie Uszkalo, Nellie Krawchuk.

Анеля Кравчук

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ СУК ПРИ КАТЕДРАЛЬНІЙ ГРОМАДІ СВ. ІВАНА
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА, 1994

Збори відбулися 4-ого грудня 1994. Предсідниця зборів, голова відділу Надія Гиманик, привітала членок і попросила їх проспівати гімн Союзу. Тоді попросила о. С. Семотюка, настоятеля Катедри, провести молитву і далі, стоячи, відспівано "Вічная Пам'ять" за покійних членок відділу, які упокоїлися в 1994 році: Гафія Янішевська, Галина Будзяк, Ева Волчанська і Марія Федорчук.

Отець С. Семотюк привітав членок з нагоди зборів. Слідував привіт голови громади Юрія Загарії, який сказав що членки Союзу є серцем і душею нашої Катедри. Слідувало читання протоколу з останніх річних зборів в 1993 року.

Голова Н. Гиманик подала свій звіт праці за останний рік. Річний Членський Чай відбувся в лютім за старанням заступниці голови Христі Звоздецької. Вписалося кілька нових членок. Членок в відділі около 200 осіб. За останний рік наш відділ передав $21,000 на Катедру. В результаті розбудови наша Авдиторія була побільшена і була відновлена кухня. На всі нові потреби до кухні витратили около $60,000. Праця відділу цього року була в більшості спрямована на здобуття фондів для сплачення розбудови. Подяка Наталці Кіт і її комітетові за їх працю в приготуванні кухні до нової будови і наведення порядку по закінченні будови.

Фінансовий звіт подала касирка Катруся Гобден. Всі звіти решти управи і комітетів були писемні, роздані членкам. Подаємо цікаві нотатки з деяків звітів.

Комітет Поліс — переглянули всі протоколи за 68 років відділу і витягнули всі внески, сугестії і рекомандації, посортували і вложили їх в відповідні категорії. Тепер комітет має базу, на основі якої можна виписувати поліси.

Церковний Комітет — доглядає братерську каву раз на місяць по Службі Божій. Доглядають і прикрашують нашу Катедру, коли потрібно на Свята, як також доглядають чай в честь нашого Владики Івана.

Комітет Господарства — доглядає всі обіди і т.д. і є також окремі комітети, які доглядають перекуски по панахидах.

Членський Комітет — доглядає і збирає всі членські вкладки, як також передплати на Промінь. Минувшого року улаштували Членський Чай разом із показом жіночих мод. Членський комітет доглядає річний бенкет.

Добродійний Комітет виконує колосальну працю — відвідування хворих по лікарнях і старечих домах. На Різдво і Великдень доглядають сповідь і причастя разом зі священиками і дяком по різних установах, де мешкають наші члени. Також приготовляють кошики з колачем і овочами на Різдво, а на Великдень кошики з паскою і писанкою для старших, які не можуть виходити.

Ювілейний Комітет — доглянули річний Ювілейний Чай і відзначення членок за 25 і 50 років членства у СУК.

Комітет Садочка — доглядають Садочок, де учащає 19 дітей у двох клясах. Учителька є Маріянна Маковська, а її помічниця є Марія Іванскуска. Концерти приготовляють на Св. Миколая, як також на закінчення навчання в червні.

Комітет Українських Справ — зарядили збори всіх відділів Союзу в Едмонтоні, щоб поінформувати про справу здоров'я матерів і дітей в Україні. Представили це медсестри Анна Холод зі Саскатуну і Джерелдін Наконечна, членка нашого відділу, які побували в Львові і в Києві рік тому.

Базаровий Комітет — доглядав базар, який відбувся в листопаді, і був досить успішний. Приходи були около $7,000, які будуть передані до Будівельного Фонду Катедри.

Параня Крокош з Контрольної Комісії подала звіт і зауваги і уділила вотум довір'я уступаючій управі.

Деякі нові справи були порушенні.

Слідував звіт Номінаційного Комітету, який представила Мирослава Фербей. Одноголосно перейшов внесок нового складу управи.

УПРАВА ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ПРИ КАТЕДРІ СВ. ІВАНА, 1994

Перший ряд зліва направо: М. Прокопів, К. Гобден, Л. Бриджес, М. Фербей, о. С. Семотюк, Н. Гиманик (голова), Х. Звоздецька, Н. Мельничук.
Другий ряд зліва направо: Е. Чернівчан, К. Козак, А. Кравець, А. Звоздецька, О. Ганночко, П. Крокош, І. Дженис, В. Даркович, Н. Кіт, Г. Магусяк.

Бувша голова — Надія Гиманик
Голова — Христя Звоздецька
Заст. голови адміністарції — Наталка Доня Ковалишин
Касієрка — Катруся Гобден
Заст. касієрки — Галина Домитрак
Кореспонденційна секр. — Марія Прокопів
Рекордова секретарка — Наталка Мельничук
Заст. секретарки — Мирослава Хом'як.
Контрольна комісія — Йосифа Михайлишин, Параня Крокош, Дарія Ґушатий
Комітет Поліс — Іванна Дженис, Анна Кравець
Льокальна рада — Карла Козак
Репр. до КУК — Василина Даркович
Архівістка — Наталія Базюк
Катедральний комітет — Галя Магусяк, Фіялка Романчук.
Заст, голови по господарству — Наталка Кіт
Похоронні перекуски — Елена Чернівчан
Маєтковий — Марлін Коздровська
Заст. голови членства — Вивіянна Кругляк
Членство і Промінь, — Маріянна Базюк
Приятелський — Мирослава Фербей
Добродійний комітет — Катерина Гавриш
Почесні членки — Ольга Ганночко
Ювілейний — Василина Ґулуцан
Телефонічний — Наталка Самиця
Заст. голови Програмового — Леона Бриджес
Садочок — Леся Погорецька
Культурно-освітня: Молодший СУМК — Анна Мельничук, Богдан Єринюк, *Старший СУМК* — Орися Цьона
Українські справи — Анна Звоздецька
Бібліотека — Люба Куць
Українська Школа — Леона Бриджес

Нововибрана голова Христя Звоздецька подякувала за вибір і довір'я. Збори закінчилися, отець О. Фляк провів кінцеву молитву і поблагословив страви перед вечерею. Катедральна управа запросила членкинь до смачної вечері, як подяка за їх працю при відділі і для Катедри.

Наталка Мельничук
секретарка

ЧЛЕНСЬКИЙ ЧАЙ У ВІДДІЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК ІМ. МАРІЇ МАРКОВИЧ

КАНОРА, САСК.

ВІДЗНАЧЕНІ ЧЛЕНКИ ЗА 45 РОКІВ ЧЛЕНСТВА В СОЮЗІ УКРАЇНОК

(Зліва) — Олена Козоріз, Марія Мисак, Галина Денис, Марія Мельничук і Катерина Дутка. Неприсутні на знимці: Ольга Анака і Анна Романов.

В неділю 5-го березня 1995 р. відбувся "Членський чай" у відділі Союзу Українок ім. Марії Маркович.

Отець Петро Василенко після Літургії відслужив молебень за здоров'я наших членок, а по полудні відбулася програма з відзначенням заслужених членок відділу.

Програму відкрила Оля Завісляк. Молитву провів о. П. Василенко і сказав короткий привіт. Відтак членки проспівали гімн СУК і хвилинною мовчанкою та співом "Вічная Пам'ять" вшанували спочилих членок.

При головнім столі були представлені почесні членки: Анна Дорошенко, Марія Гребенюк, Оксана Копельчук, Текля Ременда, Альбіна Мисак і Катерина Лабюк. Разом з ними сиділи і о. П. Василенко і Марія Мисак.

Членки, котрі належали до Союзу Українок 5, 10, 15, 20, 30 і 40 років дістали признання і відзнаки.

Відтак панночка Джиліян Лисан виконала пісню "Секонд Мінует", а її сестричка акомпаніювала на піано.

Після цього відбулося нагородження грамотами і відзнаками членок, приналежних до СУК за 25, 45 і 50 років та читання про їх активну працю у відділі.

За 25 років відзначені: Анеля Ганевич, Маргарета Крисак і Ірина Щиголь.

За 45 років відзначені: Ольга Анака, Галина Денис, Катерина Дутка, Олена Козоріз, Марія Мельничук, Марія Мисак і Анна Романов.

За 50 років вшановані: Анна Дорошенко і Наталя Козоріз.

За 55-літнє членство в СУК були вручені квіти Анні Деркач і ложечка з смолоскипом Дарії Ортинській.

За 60-літнє членство в СУК були вручені ложечка з смолоскипом Марії Гребенюк і Оксані Копельчук.

Голова Провінційної Управи на Саскачеван, Марія Мисак, сказала промову про теперішній стан та про зміни в Союзі Українок Канади, звернула увагу й на те, щоб членки передплачували свій журнал "Промінь". Отець Василенко висловив свої зауваги.

Програму закінчено співом "Достойно". Чай і смачну перекуску подала група четверта. На "Промінь" даруєм $100.00.

Членський комітет: Оля Завісляк, Анна Стусек, Оля Ойстрик і Вікторія Баран.

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ ІМ. КН. ОЛЬГИ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ПРИ ЦЕРКВІ СВ. ЮРІЯ ПЕРЕМОЖЦЯ В ҐРИМЗБІ, ОНТ.

1-ий ряд: заст. голови відділу — Оксана Верцімага, голова відділу — Стефанія Шпитковська, секретарка — Марія Бурак.
2-ий ряд: Галина Роєнко, Павліна Бойчук — почесна членкиня відділу і сестриця, Мирослава Шпитковська — фінансова секретарка, Марія Нечай — культ-освітня референтка, Валентина Яворська — бувша довголітня голова відділу, Галина Ленко — комітет тел. і розваговий, Марія Качура — комітет відвідування хворих і член контрольної комісії. Немає на світлині Марії Василечко — касієрки відділу, Мінодори Чорнієв — сестриці (з причини їхньої хвороби).

Голова відділу, Стефанія Шпитковська, привітала присутніх і відкрила збори молитвою. Хвилиною мовчанки ушанували членок, які відійшли у вічність. Слідуючою точкою був відчит голови і всього заряду за працю проробленну на протязі року. Вотум довір'я і признання внесла контрольна комісія уступаючому заряду. Відтак приступили до вибору нового заряду. На внесок присутніх заряд залишився на другий рік з деякими змінами. П-ні Мирослава Шпитковська — заступниця голови уступила, але взяла обов'язок касієрки тимчасово в зв'язку з хворобою довголітньої касієрки п-ні Марії Василечко. Приємна подія, яка звеселила усіх, а саме: обов'язок заступниці голови взяла одна з молодих членкинь, а це п-ні Оксана Верцімага, яка є учителькою в державній школі. На внесок голови і підтримкою присутніх збори закінчилися.

Кожного року членки влаштовують спільну вечерю, на яку запрошують також і своїх чоловіків. Так і цього року кожна членка щось смачного приготовила і принесла (страви на буфетнім столі виглядали багато, як на бенкеті).

По молитві спожили страви у приємній атмосфері, ділячись спогадами і враженнями, що відбулися на протязі року, який доходить ось уже до кінця. Безумовно невичерпана тема до розмови сьогодні є про події і вістки з України, яка так далеко, а духово є такою близькою нам.

Марія Нечай

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ЄЛОВ КРІК, САСК.

Річні збори жіночого товариства ім. Лесі Українки в Єлов Крік відбулися 7 березня 1995 року.

Після молитви мали хвилину мовчанки у пам'ять членки Софії Зіп, яка упокоїлась 23 листопада 1994 року.

Голова, касієрка і референтки здали звіти.

Діяльність за 1994 рік. Членки відділу ходили колядувати на церкву в час Різдва. Похоронний обід видали по похороні покійного Василя Киндрачика 28-го січня. Приготовили прощальну перекусу для пані Ольги Борси, котра виїхала від нас до Саскатуну.

Наш відділ має чотирнадцять членок цього року. Помагаєм фінансово: продаємо білети на розігравки і гроші даємо на "Промінь", музей і інші добрі цілі.

Новий заряд на 1995 рік остався той самий з минулого року.

Голова — Маруся Войціхівська
Заступниця голови — Анна Костик
Секретарка — Ольга Мадрига
Заступниця секретарки — Анна Костик
Касієрка — Сузі Ґриба
Культ.-освітня референтка і "Промінь" — Ольга Мадрига
Реф. архівів і здоров'я — Анна Костик
Контрольна комісія — Маруся Войціхівська, Анна Костик і Ольга Мадрига
Сестриці церковні — Сузі Ґриба, Стефка Никифорук і Маруся Войціхівська
Господині — Маруся Войціхівська і Стефанія Семенюк

Фінансовий звіт:

Наш прихід — $1279.58, розхід — $1276.27, в касі маємо $3.25.

Маруся Войціхівська — *голова*
Ольга Мадрига — *секретарка*

ЗМІНА ПЕРЕДПЛАТИ "ПРОМЕНЯ"

Від 1-го червня 1995 року передплата "Променя" буде $20.00 (див. "Вісті з Централі" ч. 3, березень 1995).

Редакція

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ СУК ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБОВОЇ
ГЕФОРД, САСК.

Річні збори відділу відбулися 27-го листопада 1994 року в церковній залі в присутності 10 членок. Голова — Савеля Гарах відкрила збори молитвою "Царю Небесний". Вшанували хвилиною мовчанки покійних членок.

Протокол минулорічних зборів прочитала секретарка Стела Гавриш, касирка Ліда Ланська дала свій звіт. Слідували звіти референток і голови. Севеля Гарах подякувала всім за співпрацю. За минулий 1994 рік відбулося 8 місячних зборів. На зборах читаємо обіжники і кореспонденцію.

Наш відділ зменшається, але у 1994 році відділ мав велику приємність святкувати 65-літний ювілей свого існування. Приготовляємо обіди на храм, спільне свячене, похоронні і поминальні обіди. Влаштовуєм Весняний чай, Осінню вечерю і інше. Підтримуємо фінансово нашу церкву, дбаємо про чистоту і прикраси в церкві. Відділ жертвував на музей СУК в Саскатуні, на "Промінь", організаційний фонд СУК, на стипендії.

Заряд на 1995 рік: *Голова* — Савеля Гарах, *1-а заст. голови* — Олеся Михайлюк, *2-га заст. голови* — Марія Карплюк, *рекорд. і кореспондентка* — Стела Гавриш, *заст. секретарки* — Олеся Михайлюк, *касирка* — Ліда Ланська, *реф. "Променя"* — Савеля Гарах, *реф. до музею* — Марія Карплюк, *реф. добродійства* — Олеся Михайлюк, *Контрольна комісія* — Єлисавета Безмутко, Марія Карплюк і Олеся Михайлюк.

Савеля Гарах — *голова*
Стела Гавриш — *секретарка*

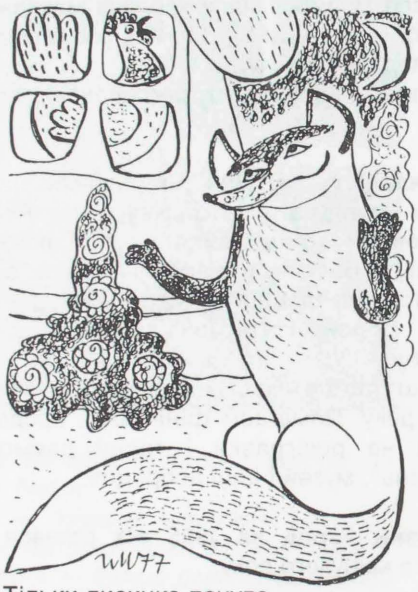
О. ОЛЕСЬ *Галина МАЗЕПА*

КУРОЧКА Й ЛИСИЧКА

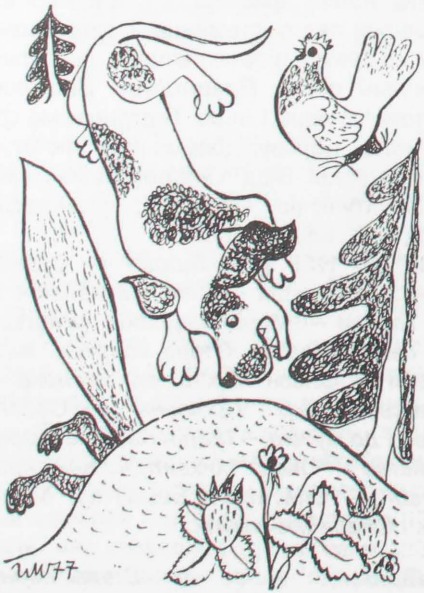
Прийшла до курочки лисичка
І каже: "Курочко-сестричко!
Вийди сюди на подвір'я,
Тут таке гарне повітря!
В місячнім сяйві хатки,
Лагідно світять зірки.

В ніч таку соромно спати,
Вийди сюди погуляти.
Підем з тобою в лісочок,
Там соловей, як дзвіночок,
Роси, суничкі смачні..."

Курочка каже: "Лисичко!
Добра любенька сестричко!
Щось мені хочеться спати.
Може б з Рябеньким пішла ти?
Все ти одна та й одна...
На, Рябку! На, Рябку! На!"



Тільки лисичка почула,
Хвостиком зразу мотнула,
Та з двору,
В пущу дрімучу та в нору!
Дверці замкнула й сидить,
Серце і хвостик тремтить.



КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

Відділ Союзу Українок Канади ім. Лесі Українки в Ту Гілс, Альберта, в пам'ять своїх довголітніх членок — **Марії Котович** (упокоїлась 30-го листопада 1994 р.) і **Марії Солодюк** (упокоїлась 30-го грудня 1994 р.) дарує $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на їхні могили.

Родинам висловлюємо наше щире співчуття, а покійним — "Вічная Пам'ять!"

Марійка Олійник — *голова*
Павліна Мулька — *реф. "Променя"*

———————

В незабутню пам'ять **Анни Бабич** і **Мері Гавриш** дарую на прес. фонд "Променя" $25.00 як нев'янучий вінок на їхні могили. Вічна їм пам'ять!

Кейт Гавриш
Едмонтон, Альта.

———————

Членки відділу ім. Лесі Українки в Єлов Крік, Саск. дарують $25.00 на прес. фонд журналу "Промінь" як нев'янучий вінок на могилу членки **Софії Зіп**, яка упокоїлась 23-го листопада 1994 року.

Родині покійної висловлюємо щирі співчуття, а покійній Софії — Царство Небесне!

Маруся Войціхівська — *голова*
Ольга Мадрига — *секретарка*

———————

У світлу пам'ять почесної членки **Анни Журавель**, яка упокоїлась 26-го лютого 1995 року на 90-му році свого трудолюбивого життя, членки відділу ім. Софії Русової в Лонґ Бренч, Онт. дарують $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на її могилу. Родині висловлюємо щире співчуття.

К. Шумейко
секретарка відділу

———————

У першу річницю мого незабутнього мужа **Гната** (упокоївся 16.5.1990 р.) в його пам'ять дарую $30.00 на журнал "Промінь".

Дружина Антоніна Валькович
Монтреаль, Квебек

БЛ. П. МАРІЯ ГОРИН

У першу річницю упокоєння дорогої дружини **Марії Горин** (упокоїлась на 73-му році життя, з дому Козак, село Горошова, повіту Борщів) дарую $35.00 на "Промінь", який вона постійно читала.

Залишила у смутку чоловіка, 2 сини, дві невістки, 4 онуки, два брати і дві сестри в Україні, одного брата в Канаді.

Будемо тебе споминати, доки будемо жити.

Петро Горин з родиною,
Чиливек, Б.К.

———————

У шосту річницю упокоєння мого дорогого мужа бл. п. **Стефана Гарбуса**, котрий відійшов у вічність 8-го травня 1989 року, як також в пам'ять моїх батьків, бл. п. **Олекси Ґояна** (упокоївся 30-го березня 1970-го року) і бл. п. **Василини Ґоян** (упокоїлась 18-го листопада 1989 року) замість квітів на могили дарую $50.00 на прес. фонд журналу "Промінь".

Марія Гарбус
Саскатун, Саск.

———————

В незабутню пам'ять дорогого мужа **Івана** замість квітів на могилу дарую $25.00 на журнал "Промінь".

Доротея Панчук
Вернон, Б. К.

БЛ. П. МАРИНКА ДУБЕНСЬКА

У першу річницю упокоєння дорогої сестри і братової, бл. п. **Маринки Дубенської** (відійшла у вічність 9-го травня 1994 року) даруємо $25.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на її могилу.

У наших серцях ти залишила веселі спомини і пам'ять про тебе буде завжди з нами.

Спи спокійно дорога Маринко.

Вічна тобі пам'ять!

Сестра Гелена Дубенська,
Кенора, Онт.
Брат і братова Никола і Оля
Стручинські
Тандер Бей, Онт.

———————

Членки Союзу Українок Канади ім. Ольги Кобилянської в Витків, Саск. висловлюють глибокі співчуття дітям нашої дорогої членки покійної **Еви Свистун**.

Ева прожила 94 роки (народилася 14-го лютого 1900 року). Ева була членкою у нас від 1927-го року. Як перебралася до Норт Бетелфорд, то й там була працьовитою членкою. Упокоїлася в River Heights Lodge у Норт Бетелфорд 28-го травня 1994-го року. Даруємо $25.00 на нев'янучий вінок в її пам'ять.

Висловлюємо глибокі співчуття всій родині.

Ганя Іванчук
кореспондентка

———————

В пам'ять дорогих родичів бл. п. **Леонтія** і бл. п. **Василини Терновецьких** дарую $25.00 на журнал "Промінь". Вічна їм пам'ять!

Марія Кінащук
Саскатун, Саск.

У світлу пам'ять упокоєння наших дорогих родичів, котрі відійшли від нас: бл. п. **Юрко** і **Анна Кшик** (тато упокоївся 19 квітня 1958 р., а мама 1 травня 1966 р.)

Бл. Анна Кшик належала до Союзу Українок Канади 22 роки у відділах Мусідора і Ту Гилс, Альберта.

В їх незабутню пам'ять родина дарує $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на їхні могили.

Діти і Внуки
Ту Гилс

———————

В незабутню пам'ять мого дорого мужа **Петра Фідика**, котрий упокоївся 22-го травня 1990-го року, замість квітів на його могилу дарую $25.00 на журнал "Промінь". Вічна йому пам'ять!

Дружина Катерина Фідик з родиною
Мелфорт, Саск.

———————

В пам'ять покійної **Марти Острижнюк**, яка упокоїлась минулого місяця в Вінніпезі, дарую $20.00 на журнал "Промінь".

Пані Острижнюк була моєю сусідкою 9 років, з якою ми жили в повній злагоді і пошані, а для наших синів була прибраною бабцею.

Вічна їй пам'ять!

добр. Анастасія Міненко
Вінніпег, Ман.

———————

На свіжу могилу бл. п. **Дарії Кованюк**, яка упокоїлась 2-го лютого 1995-го року, відділ СУК ім. кн. Ольги в Гронлід, Саск. замість квітів дарує $20.00 на журнал "Промінь" в пам'ять покійної.

Родині висловлюємо наше щире співчуття.

Марія Данилюк
секретарка

———————

В незабутню пам'ять дорогого мужа **Володимира** і в пам'ять дорогих родичів бл. п. мами **Катерини** і бл. п. **Антона Фика** і в пам'ять братів бл. п. протоієрея **Михайла**, бл. п. **Павла**, бл. п. **Володимира** дарую $50.00 на журнал "Промінь" замість квітів на їх могили.

Ганна Мазур
Давфин, Ман.

БЛ. П. АНАСТАСІЯ СТАНІЦЬКА

В десяту річницю упокоєння дорогої дружини, мами, бабуні і прабабуні **Анастасії Станіцької**, яка упокоїлась 9-го травня 1985 р. в Йорктон/Горлиць, Саск. даруємо $50.00 на журнал "Промінь", як нев'янучий вінок в її пам'ять!

Муж Петро
син Славко з родиною
дочка Соня Сокирка з родиною

———————

В незабутню пам'ять мого дорогого мужа **Николи Симчич**, який упокоївся 9-го вересня 1974-го року, і в пам'ять його брата священика **Стефана Симчич**, який упокоївся 13-го серпня 1983 року, і в пам'ять **добродійки Вікторії**, яка упокоїлась 20-го жовтня 1991-го року, замість квітів на могилу дарую $50.00 на журнал "Промінь".

Юстина Симчич
Давфин, Ман.

БЛ. П. ДОКІЯ (ЗВОЗДЕЦЬКА) ВОРОНЮК

В минулому місяці був поданий список тих, що склали на нев'янучий вінок покійної. Були пропущені такі імена: Катерина Холонівська — $10.00, Мері Саранчук — $20.00 і Пет Недбальська — $10.00.

Редакція вибачається за недогляд.

Борис ОЛІЙНИК

ПІСНЯ ПРО МАТІР

Посіяла людям
літа свої, літечка житом,
Прибрала планету,
послала сежкам споришу,
Навчила дітей,
як на світі по совісті жити,
Зітхнула полегко —
і тихо пішла за межу.
— Куди ж це ви, мамо?! —
сполохано кинулись діти,
— Куди ви, бабусю? —
онуки біжать до воріт.
— Та я недалечко...
де сонце лягає спочити.
Пора мені, діти...
А ви вже без мене ростіть.
— Та як же без вас ми?..
Та що ви намислили, мамо?
— А хто нас, бабусю,
у сон поведе по казках?
— А я вам лишаю
всі райдуги із журавлями,
І срібло на травах,
і золото на колосках.
— Не треба нам райдуг,
не треба нам срібла і злота,
Аби тільки ви
нас чекали завжди край воріт.
Та ми ж переробим
усю вашу вічну роботу, —
Лишайтесь, матусю.
Навіки лишайтесь. Не йдіть.
Вона посміхнулась,
красива і сива, як доля,
Махнула рукою —
злетіли увись рушники.
"Лишайтесь щасливі", —
і стала замисленим полем
На цілу планету,
на всі покоління й віки.

Союз Українок Канади

Ukrainian Women's Association of Canada

ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ

ДЕНЬ МАТЕРІ

МАТИ-УКРАЇНКА

"Ти Мати — Українка — найсвятіше слово нашого обездоленого християнського козацького народу. Ти на протязі тисячоліття нашої історії є силою продовження роду нашого. Ти є символом душі цілого українського народу та твердинею нашої вікової культури.

Скільки сліз, терпіння та недоспаних ночей Ти переносиш на протязі свого існування біля колиски дитини...

Ти поза кордоном нашої незабутньої Вітчизни у вільному світі стоїш на сторожі всього святого й рідного; вчиш нас рідний "Отче наш", рідної мови й рідної культури. Ти на чужині є твердинею нашого буття...

Будь за це благословенна Ти, наша Українська Мати."

Ф. Онуфрійчук

З нагоди Дня Матері сердечно вітаємо всіх матерей і бажаємо кріпкого здоров'я та многих, многих літ. Урочисто відзначім це велике свято, щоб виявити свою любов і вдячність нашим матерям.

ЛІТНІЙ СЕЗОН

Скоро підходить літо, коли всі стараються використати довгі соняшні дні для розваги і відпочинку. Заряджуймо вже від тепер участь наших дітей і старшої молоді на різних відпочинкових літніх оселях і курсах. Окрім того подбаймо, щоб такі оселі і курси відбувалися в усіх частинах Канади. Не чекаймо, щоб хтось їх зорганізував для нас. Берімо ініціятиву і закликаймо інших до участи. Потрібно вже тепер працювати над цією справою. Наша участь забезпечить відповідну програму пристосовану до обставин даної околиції і даних потреб. Заохочуймо нашу молодь до активної участи та допоможім фінансово тим, які мають певні матеріяльні труднощі.

ПРИГАДУЄМО

- надіслати якнайскорше реєстрацію на Всеканадський З'їзд СУС 1995, щоб з'їздовий комітет міг відповідно підготовитися
- підтримувати наші українські інституції пожертвами по своїх можливостях
- заряджувати імпрези з нагоди 35-ти ліття Променя
- замовляти різні видання від Централі
- читати ці "Вісті з Централі" на зборах

***Орися Сушко**, голова*

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

NEWS FROM THE NATIONAL OFFICE

CYMK

The Ukrainian Women's Association of Canada carries a very specific responsibility for both Junior and Senior CYMK locals across Canada. We remind all CYMK Conveners and advisors at the local level to make certain that we continue providing appropriate leadership in the spirit of the organization. The CYMK Advisor Manual, published in 1991, provides excellent resource material to assist in this effort. We acknowledge the dedication of both the junior and senior CYMK advisors and can assure you that the time and energy you give to our youth are greatly appreciated.

Our National CYMK Convener, Dobr. Olia Demczuk, reminds all locals that the Bazuk and Perepeliuk trophies will be presented to the most active CYMK locals at our national convention to be held in August 1995. Please contact Dobr. Demczuk directly (408 Preston Avenue, Saskatoon, Sask. S7H 2V2), or the U.W.A.C. office, if you require application forms for these awards or information about the badges for Junior CYMK.

Our young people need our direction and support to develop into leaders of our organization. Your participation will have a direct impact on our future.

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Our Association is represented at the local, provincial and national levels of the Council of Women across Canada. This participation allows us to have a voice in the many issues that affect women specifically and our families generally. It is vital that we continue developing partnerships within the structure of the Council and wherever possible take on leadership roles. The presentation of annual reports at all levels give us the opportunity to share the multi-faceted role of our Ukrainian women as we nurture our cultural and spiritual heritage while integrating into contemporary Canadian society. We must value our membership in the Council of Women and make certain that we have appropriate representation at all levels.

REMINDERS

Please...

- continue to read the information provided in this news communique at your regular meetings;
- complete and send in your registration forms for the National CYC Convention as soon as possible;
- submit a complete list of members to the National Office, indicating the year in which they joined our association, if that information is available.

Orysia Sushko, President

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

ENGLISH SECTION

50TH ANNIVERSARY OF THE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION DAUGHTERS OF UKRAINE, ROBLIN BRANCH

The Ukrainian Women's Association – Daughters of Ukraine, Roblin Branch was organized on May 25, 1944 by Mrs. Anastasia Hryhorchuk, District Representative for the Ukrainian Women's Association, Manitoba Provincial Executive. Twenty-one ladies became members of the Ukrainian Women's Association at the first meeting, and our Branch was named "Daughters of Ukraine".

The first executive consisted of the following members:

President:	Mrs. Anna Worbeck
Vice-President:	Mrs. Mary Mendro
Secretary:	Mrs. Olga Wizniak
Treasurer:	Mrs. Jean Shasko

Meetings were first held at the members homes once a month, as our organization had no other facilities. As the Ukrainian Women's Association was organized during the Second World War, our members worked together with other Roblin organizations to help the Canadian Red Cross. Every Thursday we would knit and sew for parcels, which were sent overseas to Europe for needy families. Our members sent parcels to Ukrainian soldiers overseas. In return we received letters from the soldiers thanking us for our generosity.

Under the good leadership of our executive cultural evenings began. We read books and discussed our children's future education so they could be brought up in their native Ukrainian culture. We organized and financed Ukrainian School – Ridna Shkola, during the summer holidays and after 4:00 p.m. during the school year. We held annual national concerts to honour our Ukrainian poet Taras Shevchenko and Ukrainian poetess Lesya Ukrainka. We also honoured our press and "Lystopadove Sviato" with an appropriate program. Our youth always took part in the National Program. Members of our Association prepared our children for the program of St. Nicholas Christmas concerts and Mother's Day concerts. We also taught Ukrainian embroidery, the art of pysanky and baking ritual breads.

Correspondence (newsletters) from the U.W.A.C. National office and the Manitoba Provincial Executive was read at all monthly meetings. We sent a delegate to the Provincial National and District conventions. Our delegate prepared a report on the convention and read it at the next monthly meeting. Members were interested in what was said at these conventions.

In 1963 the members of our association took part in Roblin's 50th anniversary celebrations. They displayed an exhibit of Ukrainian handicrafts, donated food and helped prepare a banquet honouring our pioneers. On that occasion our members demonstrated – for the first time in Roblin – the clay oven bread baking. It was repeated at Roblin's Fall Festival. Members spent hours making the dough and baking this tasty bread, and selling it by slices and loaves.

In 1969 our organization celebrated our 25th anniversary. Receiving 25th year membership certificates, which were presented by Dokia Hawrysyshyn – Provincial President of Ukrainian Women's Association, were: Mary Mendro, Mary Kopelchuk, Anna Horbay, Kateryna Hawryluk, Sophia Slusar and Natalia Kulyk.

In 1979 our organization celebrated its 35th anniversary, once again honouring members with a 25th year certificate. Certificates were presented by Dobr. Jane Luchak, President of Provincial Executive of the U.W.A.C. to Mary Starchuk and Mary Kozmeniuk.

District conventions by the Provincial Executive of the Ukrainian Women's Association were held in Roblin in 1955, 1957, 1961, 1964, 1972,1986 and 1990. At these conventions more

Continued on page 25

50th Anniversary Roblin Branch

Continued from page 24

25th year certificates were presented by Provincial Presidents of the U.W.A.C. to: Stephania Syrotiuk, Anna Kapetz, Tina Pitze, Paulina Chrnecka, Mary Chick, Maria Shwaykoska, Katie Kurchak, Doris Kurchak, Mary Pronyk and Tillie Fedeniuk.

At the 40th anniversary of our organization, the President of the Provincial Executive, Mrs. Sonya Bejzyk, presented honourary certificates to members for long service and leadership to: Anna Horbay, Pauline Bugera, Tina Pitze, Mary Fitkowski, Tillie fedeniuk, Mary Shwaykoski, Mary Pronyk and Natalie Lungal.

Our organization financially supported our St. John's Ukrainian Orthodox Church in Roblin. Also the church manse, St. Andrew's College in Winnipeg, since several of our students stayed in this college while attending the university. We also donated money to the Ukrainian Museum of Canada, Taras Shevchenko Foundation and the local hospital.

In the early years our youth was organized into Ukrainian Canadian Youth of Canada – CYMK. We had older CYMK – Myroslava Stechyshena Branch and younger CYMK – Hrehoria Tysuka Branch. The Women's Association was in charge of planning the program. We also had an advisory committee from both St. John's Ukrainian Orthodox Church and the Ukrainian Women's Association.

In 1980 our CYMK prapory (flags) were blessed by V. Rev. Peter Hnatiw. CYMK members were active for a number of years. In 1955 CYMK Myroslava Stechyshena Branch won a shield at the Provincial convention in Winnipeg for being the most active branch. Their teachers were Mrs. Martha Lebedovich, Peter Bugera, Wm. Nowosad, Rev. N. Rauliuk. Parents used to help CYMK members as well, and CYMK members always took part in concerts.

In 1962 Ukrainian language classes began in Roblin high school taught by Mr. Peter Bugera. The Ukrainian Women's Association in Roblin donated a trophy for the highest achievement in Grade 9. The following is a list of Grade 9 Ukrainian Award winners:

1963 – Anne Korbut, Delores Twerdun,
1964 – Zenovia Horbay,
1965 – Ann Bogusky,
1966 – Willy Lebedovich,
1967 – Donna Kozak and Sandra Chalanchuk,
1968 – Dorothy Znak,
1969 – Victor Sorochuk,
1970 – Evelyn Soltys,
1971 – John Panasiuk,
1972 – Ernest Styba,
1973 – Jackie Storozinsky,
1974 – Eugene Styba,
1975 – Melvin Fedeniuk,
1976 – Shirley Chic,
1977 – Donna Kozmeniuk,
1978 – Angela Boyanski,
1979 – Kenneth Klemetski.

Receiving a trophy for Ukrainian song at the Music Festival donated by the Ukrainian Women's Association were: – 1973 – Debbie Hawryluk, and in 1974 – Marcia Znak.

In 1990 our organization began to present an annual $200.00 bursary to a Grade 12 student. The student had to be of Ukrainian Orthodox background. Recipients of the bursary were:

1990 – Rachel Georgettes,
1991 – Jennifer Bailes,
1992 – Terri Chic,
1993 – Jennifer Cherowka,
1994 – Greg Thaczuk.

1991 was the centennial year for Ukrainian pioneers in Canada. To commemorate this special event the Roblin Parish District, Ukrainian Orthodox Church service was held in Roblin with a large crowd in attendance. After the service a banquet was prepared and served by members of the Ukrainian Women's Association in the Memorial Hall. Following the banquet a delegate from our parish gave a brief history of the church and its organizations.

Mr. Peter Horbay gave a history of St. John's Ukrainian Orthodox Church in Roblin. Mrs. Pauline Bugera gave a history of our organization and Anna Horbay gave a history of Ridna Shkola.

In 1992 our organization's president, Mrs. Patricia Bugera and members of our church collected and sent to needy families in Ukraine 3 1/2 truckloads of parcels. Included in the parcels were

Continued on page 26

Continued from page 25

clothes for adults and children, food and books. Parcels were delivered to the *Ukrainian Voice Bookstore* for shipping to Ukraine.

In 1994 our St. John's Ukrainian Orthodox Church in Roblin celebrated its 40th anniversary. To mark this important occasion members of our U.W.A.C. Branch embroidered all the tablecloths (obroosy) for our church. Mrs. Anna Portosevich donated $1800.00 to cover the costs. The members who did the embroidery were: Anne Styba, Pauline Bugera, Anna Horbay, Mary Antosh and Victoria Styba. As well, we bought new flowers, gold-plated vases and Processional Banners.

From the very first days of the establishment of our U.W.A.C. "Daughters of Ukraine" Branch gave financial assistance, bought whatever was needed for the church and church auditorium.

Our sisterhood cared to keep the church clean and in an orderly way. Our branch started an "Iconostas Fund" and donated $2508.00 to it. Also, we started the "Cemetery Fund". Our church members are proud of our Ukrainian Orthodox cemetery which is kept up in an orderly condition and helped financially by our cemetery committee.

In 1994 (July 3rd) our "Daughters of Ukraine" U.W.A.C. Branch and St. John's Ukrainian Orthodox Church celebrated their **50th anniversary**. To commemorate this very important event, prior to the celebration our members renovated the church basement by installing new kitchen cupboards, fluorescent lights and painting the whole auditorium. The cost was $23,000.00.

Prior to the celebrations members receiving 25th anniversary certificates, presented by Dobr. Rauliuk, were: Audrey Chalanchuk, Rose Hawryschuk, Sylvia Purshega and Mary Fitkowski. Hosting Presidents from the National Executive were: Mrs. Olha Woycenko, Natalka Kohuska, Anna Tokaryk, and Anastasia Shemeluck – Radomsky, and Stephania Paush, as well as representatives from the Ukrainian National Museum – Mrs. Luba Kut, and Mrs. Mary Savisky, and longtime Promin editor – Mrs. Natalka Kohuska. Hosting Presidents from Ukrainian Women's Association Provincial Executive were: Mrs. E. Bilych, Mrs. O. Zawislak, Miss T. Hawrysyshyn, Mrs. Mary Bilous, Mrs. Mary Mandziuk, Dobr. Jane Luchak, Mrs. Pauline Ignash and Mrs.Sonia Bejzyk.

Over the past 50 years in our "Daughter of Ukraine" Branch there have served many wonderful people, in many different functions. Listed below are the most noteworthy of mention. "Daughters of Ukraine" Branch presidents throughout our 50 years were: Anna Worbeck, Mary Hawryschuk, Lena Lesack, Francis Hajavitch, Olesia Pitts, Maria Mendro, Martha Lebedovich, Anna Horbay, Dobr. M. Magas, Eudokia Kurchak, Pauline Korbut, Pauline Bugera, Sophia Ostrowski, Odarka Chalanchuk, Mary Fitkowski, Dobr. Olia Demczuk, Jill Daneluk and Patricia Bugera.

Branch secretaries were: Olga Wizniak, Francis Hajavitch, Jean Shasko, Martha Lebedovich, Mary Kopelchuk, Marge Kapetz, F. Nowosad, Anna Horbay, V. Styba, Eileen Klemetski, and Pauline Werbowetsky.

Treasurers were: Jean Shasko, Anna Worbeck, Francis Hajavitch, Antonina Bewcyk, Eudokia Kurchak, Mary Kopelchuk, Olesia Pitts, Olesia Styba, Mary Fitkowski, Tina Pitze, Doris Kurchak, Nellie Stolarchuk and Florence Lukey.

Sisterhood members were: Mary Mendro, Victoria Hawryschuk, K. Hawryluk, P. Chernesky, T. Shulhan, Sophia Slusar, P. Puritch, Eudokia Kurchak, T. Pitze, Mary Pronyk, Tillie Fedeniuk, Mary Shwaykowski, Mary Chick, Mary Kopelchuk, M. Hawryluk, M. Kapetz, N. Lungal, Pauline Bugera, Bella Pronyk, Eileen Klemetski, Nellie Boloziuk, Elsie Puritch, Mary Boss, Doris Kurchak, Florence Lukey and Mary Koroluk.

In this Jubilee year of the U.W.A.C. "Daughters of Ukraine" Branch, we have much to be thankful for. May the good Lord bless our future intentions and guide our thoughts so that the decisions before us may be made in His blessings.

– submitted by Anna Horbay

IMMIGRATION ISSUES

Recently our Canadian Minister of Citizenship and Immigration, the Honourable Sergio Marchi, spoke about the issues and controversies surrounding Canada's immigration policies. Reprinted below are the highlights of his speech, including an explanation of the new landing fees to be levied (speech presented March 11, 1995 in Lethbridge, Alberta).

Their dreams are now part of our present and our future. We are better for it.

Refugees to Canada have become federal cabinet ministers, opposition critics and world class industrialists. Think what refugees have added to the nations that provided sanctuary: Albert Einstein, Sigmund Freud, Spanish President Felipe Gonsalez Marquez, Portuguese President Mario Soares. Mikhail Baryshnikov, Rudolf Nureyev, Marlene Dietrich, Alexandr Solzhenitsyn, Bertold Brecht, Marc Chagal and Richard Wagner – among many others – were all refugees. There is no stigma to the world refugee, when you are in such select company. They have made the world dance, sing, think – and be a safer, healthier place.

But, while Canada is a humanitarian nation, we will not be *patsies.*

In your government's budget there were a number of items that pertained to immigration and refugee matters. During the debate I took the opportunity to announce proposed changes to the Immigration and Refugee Board.

There is a cornerstone to the budget: everyone in the country has a part to play in our economic plan. There are no favourites here. We all have to work on this together. All are making some sacrifices – be they public sector workers, farmers, fishers, business people, Canadian families.

Newcomers, as well, will contribute their fair share toward this national renewal in the form of a fee which will be put toward services that help them integrate into our society. This government listened to Canadians, who have told us they want immigration to be affordable and sustainable.

That is why the federal budget introduced **a landing fee** to help pay for the vital settlement services which immigrants and refugees need.

People who provide some of these services are with us here today. And, let me tell you, there is an extensive network helping newcomers become good citizens. These services include language training, assistance in job searches and help for families in enrolling their children in schools or even finding a church.

When my parents and I came to Lethbridge 36 years ago as immigrants, there were no settlement services. The federal government didn't spend a dime.

We need these services today to help people integrate into our society more quickly and make it easier for them to become productive citizens. These services also help Canada. Productive citizens don't need the help of social agencies and often create jobs for others. The cost of these programs runs to $271 million a year, but the fee will help keep these programs alive.

I have heard some critics call this a "head tax." In my view, using that term today perpetuates ugly myths about immigration and about the values Canadians place on immigration. **This nation was built by immigrants.** They not only pay their own way, they pay their taxes and they do so as full partners in the Canadian experience. To suggest this fee can't be paid – even with the generous loan program which has been introduced – is to suggest that immigrants would rather be treated as charity cases.

It feeds the misconception that immigrants and refugees are freeloaders and a drain on society. Nothing could be further from the truth. Immigrants come here to improve their opportunities and refugees come here for protection. This is a fee. It is applicable to all. Newcomers are being asked to take their share of responsibility

Continued on page 28

Continued from page 27

for Canada. The landing fee is a fair price to pay for the right to live in the best country in the world.

Without this fee there would be an inevitable erosion of Canada's proud tradition of helping newcomers settle in our country. We did not want to see this happen.

To suggest it may be used as a barrier to immigration is simply wrong-headed and short-sighted. The fee helps pay for the settlement services of those who need it the most. This government knows how much immigration has meant to Canada and how much it will mean in the days to come.

On the refugee side of the immigration ledger, the government also reduced the size of the panels in the Immigration and Refugee Board from two people to one. This will lead to an annual savings of $5.7 million – money which will be targeted to helping resettle refugees.

Just a few weeks back – when Canada's new Governor General was installed in Rideau Hall – His Excellency Romeo Leblanc spoke to us and asked Canadians to give good news a chance. He paid special tribute to immigrants and refugees. He made special note of the refugees and the communities who adopted them. He told us how they came to Canada with empty hands and hearts full of hope. He reminded us how they have worked and flourished in this land.

Well friends, more will come. We have the will, we have the way. They will flourish and so will this land we love.

CONSUMER NEWS

NEW VIDEO HELPS SENIORS REMAIN INDEPENDENT LONGER

A growing number of seniors are living in their own homes for a longer period of time thanks to creative adaptations, new technology and community support.

In an effort to inform seniors about ways that they can make adaptations to their homes, Canada Mortgage and Housing Corporation has produced a 34-minute video showcasing a broad spectrum of common sense ideas.

"Most houses and apartments were not designed for the realities of aging", explained Brian Gray, a senior researcher at CMHC.

"CMHC's goal in producing this video is to help seniors identify their needs and give them information on a range of adaptations that can help them to continue living independently in their homes".

In the CHMHC video, "Maintaining Seniors' Independence Through Home Adaptations" a program host uses a talk show format to ask a panel of health care experts a variety of common questions about home adaptations. A studio audience comprised of seniors add their own commentary to the panel's answers.

The video is complimented by a self-assessment guide which allows viewers to appraise their own living situation, and determine the options that best meet their needs.

Many inexpensive ideas are highlighted in the video, including: an easy-to-use bottle opener, a door-key extension handle, and a long-handled "reacher" which can solve a lot of bending or reaching problems for seniors.

The video also demonstrates more elaborate structural adaptations which can be made to make homes easier to live in. The panel of experts give advice on where to find professional help for these renovations.

The video can be purchased for $9.95, or borrowed from CMHC's Canadian Housing Information Centre (CHIVC), 700 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1A 0P7. Telephone: (613) 748-2367, or Fax: (6130 748-2098.

The self-assessment guide booklet is available free of charge from CMHC. The video can also be ordered through any one of CMHC's branch offices across Canada.

A LEGEND ABOUT THE PERIWINKLE – BARVINOK – HE WHO CONQUERS

– written by Dr. Natalia Zubitsk'a in the October 1993 Supplement to "Zelenyi Svit".

"Once upon a time, Spring, along with the goddess of the rainbow Irid, and the mother of flowers Flora, came down to earth to award all the plants with colours and scent. They mixed the rays of the sun with the colours of the rainbow and began to lavishly give gifts all around; on the fields, meadows, hills, forests... So appeared many flowers and each had its own individual colour and scent.

But one plant crept so low on the ground that the goddess did not notice it. Thus, it was left without colour and scent, without even a name. This was the periwinkle.

He became very sad that he had been treated unfairly. But he was determined to live through the Winter and wait for Spring.

The next time Flora came down to earth, the periwinkle began to complain about his fate and begged her to give him a flower with a scent.

"I have nothing left," answered Flora.

However, the periwinkle became persistent; he followed the mother of flowers constantly and finally he persuaded her. She tore a piece of her heavenly gown and made a flower for the periwinkle. She could not give him a scent but she made him conspicuous and promised that he would bear flowers the whole season.

"From now on," she told him, "you will be known as Pervinca, he who conquers. You will overcome frost, heat, other inconveniences; you will get along with little water and survive in the most unsatisfactory conditions. This is because you have persuaded me."

From that time on, the periwinkle – barvinok – became a companion and guardian of people. It does not abandon them even after death, but covers the cemetery, bringing everlasting memories of loved ones for those left behind.

Gathered on the Feast of the Assumption of the Virgin Mary on August 28, the periwinkle drives away all evil spirits from those who carry it. It protects the home from bolts of lightning. In some villages, young women foretell their future from wreaths of periwinkle. When engaged, they plait in into their hair.

Ukrainian brides traditionally wear "barvinok" (periwinkle) braided into their wedding headpieces.

Periwinkles planted in a garden bring good luck; they bring love in a bouquet. Even its name – he, who conquers, shows it can cure many ailments. That it is why periwinkle – barvinok – is honoured and loved and celebrated in songs, stories and legends."

– submitted by Helen Raycheba C.M.

THE COMMON COLD

There is a lot of truth to the old adage: "A cold lasts seven days; but if you see a doctor, it will go away in a week".

More people visit a doctor for colds and flu than any other problem. Yet even doctors would agree that in most cases these visits are unnecessary. Antibiotics are needed only for complications such as ear infections, sinusitis and pneumonia.

If your health is descripted by nothing more than an occasional common cold, count yourself lucky, for here is the very model of the disease that runs it's course and goes away, almost regardless of what you do or don't do. Yet there doesn't seem to be a cure.

There are more than 200 different cold viruses out there – a major reason why a cure for the common cold may be a long time coming. The by-products of the 4-7 day battle can include sneezing, sniffling, watery eyes, sore throat, coughing, headache and a slight fever. In the meantime we spend millions of dollars for over the counter cold medications.

The virus enters your body mainly through the nose and eyes. A sneeze spreads the virus through the air like a can of hairspray. A person with a cold is walking around in a virus cloud. The hands are especially contaminated from blowing the nose and rubbing the eyes. You caught the virus when you shook hands with a cold sufferer and then touched your face or eyes: touched an object such as a telephone or coffee cup used by a cold sufferer, then touched your eyes or nose, or got too close to a cold sufferer, who sneezed or coughed the virus into the air and into your nasal passages.

Because there are so many different cold viruses and because they can live outside the body for hours or even days – odds are that somebody else's cold will catch up to you at some time.

Keep your distance from people with colds, wash your hands with soap and water after touching things they have touched. A quick rinse of your fingertips under a trickle of cold tap water won't do. Lather your hands well and wash each hand under a steady stream of warm running water.

Also, there is no evidence to indicate that cold weather alone will make you catch a cold. Most colds occur between September – May because we spend more time in close quarters (with persons carrying cold viruses), often in poorly ventilated rooms where colds spread faster.

Heating dries the air as well as the protective mucous membranes in the nose and throat, making us more susceptible to infections. A good solution is to humidify room air with a steam vaporizer. It also goes to say that you'll have a better chance of avoiding colds if you don't smoke.

Do I have the flu? Flu's worst symptoms typically last 3-4 days, colds hang on about a week. The flu has a sudden onset with a high fever. Headaches are common, along with general aches and pains, and in extreme cases, fatigue and weakness can last up to two weeks.

Another symptom of the flu is chest discomfort, and a hacking cough. This symptom, if left untreated and worsens, has been known to lead to bronchitis and pneumonia. Flu shots are available, and people most at risk for complications are: residents of nursing homes and other chronic care facilities; people 65 and over; any adult, and children (6 months and over) with continuing medical problems such as anemia, asthma, diabetes, suppressed immunity, or heart, kidney, or lung disease.

Time will eventually take care of your cold, but in the meantime there are ways to ease the misery. Though test results are mixed, there is evidence that Vitamin C reduces the length and severity of a cold. Sucking on a zinc gluconate lozenge can cut the symptom and duration of a cold and sore throat. The suggested dose is one zinc gluconate lozenge every 2 hours during the daytime until the symptoms disappear. It is generally recommended that it not be continued for more than a week. In moderation zinc helps your immune system, but too much can damage it.

Keep your diet light. Stay away from fats, meats and dairy products, which are harder to digest than fruits and vegetables.

The best prescription for a cold, besides getting plenty of liquids and fresh air, seems to be plenty of "R and R". Included in your liquids should be the good old stand-by, hot chicken soup. There are some herbal teas said to be good for colds, such as camomile, and lemon balm.

An old recipe favourite that some people swear by is to "mix one-eighth teaspoon of cayenne pepper, the juice of one lemon, one or two minced cloves of garlic, and one gram of vitamin C. Sip slowly. If the mixture is too strong for you, feel free to add water or an appropriate herbal tea.

An old Ukrainian remedy is to heat a cup of milk until it is scalding hot. Then add one tablespoon of honey and a teaspoon of butter – stir until well mixed. Last, toss in some minced garlic to taste. Sip slowly about an hour before retiring.

Overheard at the doctors' office: "You cough more easily this morning."

Patient: "I should, I've been practising all night."

– submitted by Ollia Waverick

CULTURAL SCENE

ADELE KERELIUK

ADELE KERELIUK

Adele Kereliuk is a most talented Canadian artist of Ukrainian origin, residing in the Toronto area. She is self taught, and though possessing an inborn talent, has for many years enrolled in a variety of art courses, including oil, watercolour, and mixed media painting. She is a teacher, specializing in advanced visual Arts and History, Collegiate level.

Her paintings are elegant, of an ethereal porcelain quality. They evoke peace and tranquility. Because of the love she feels for her tradition and culture, her art is reflected in a unique interpretation of folklore, whimsy, beauty and history. She is particularly fond of children performing on stage in their national costumes.

Each painting is created with a great deal of love, emotion and patience, touching the lives of others. She says of her art,

"It is a thrill to watch peoples' enthusiasm for my work."

Her technique is distinctive and time consuming. Her drawings are minutely immaculate, detailed with the precision of the finest drafting pen, using brown and back ink. Currently, she is using coloured inks and gauche. The transparent hues and tints are soft, subdued, or vivid and vibrant.They are filled with warmth and brilliance.

Portraiture is her first love. She has studied with Robert Hyndman, a renowned artist whose portraits of war heroes are on permanent exhibit at the National Gallery in Ottawa, and has taken ceramic and copper enameling at the Ontario School of Art. She excelled with honours in graphic arts at the Mohawk College in Hamilton.

Adele has exhibited in Ottawa, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg and South America. She has paintings that were purchased in Germany, Australia and United States.

Her interests are varied. She is a member of Visual Arts Mississauga, the Mississauga Art Gallery, Ukrainian Professional and Business Clubs of Toronto and Hamilton, the Ukrainian National Museum of Canada, the Ukrainian Women's Association and the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

IN MEMORIAM

ANASTASIA STANICKI

The family of Anastasia (Nellie) Stanicki would like to honour the memory of their mother, grandmother and great-grandmother on the 10th anniversary of her passing. Nellie Stanicki passed away on May 9, 1985 in Yorkton, Saskatchewan. They have send in a $50.00 In Memoriam donation to the Promin Press Fund.

Vichnaya Pamyat!

– from her husband Peter, son George with his wife Phyllis and family, and daughter Sonia Sokyrka with her husband Harold and family.

ELIZABETH TKACHUK

A $20.00 donation to the Promin Press Fund has been received as an anniversary In Memoriam for Elizabeth Tkachuk to commemorate one year since the time of her passing.

– submitted by her sister Myrtle Charuk, Vegreville.

ANNE ZOLUBNIAK

A $30.00 donation has been received as an In Memoriam for Anne Zolubniak (Kereluk), who passed away on February 13, 1995 in Surrey, B.C.

"In loving memory – may she rest in peace!"

– submitted by her sister Jean Zeltonoga, Los Angeles.

PROMIN PRESS FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to the Promin Press Fund. Wherever possible, we have included donations made through Memorial contributions as well. Your continued support is truly appreciated.

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Hamilton $350.00

U.W.A.C. Olha Kobylanska Branch, Saskatoon 320.00

U.W.A.C. Hanka Romanchych Branch, Saskatoon 170.00

Marie Bendas (North Battleford) 100.00
Anne Danelovich (Edmonton) 100.00
Most Rev. Metropolitan Wasyly (Winnipeg) 100.00
U.W.A.C. Maria Markovych Branch, Canora 100.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, St. Elia's Parish, Edmonton 100.00
U.W.A.C. Olena Pchilka Branch, Yorkton 100.00

Anton and Anne Bilokury (Wakaw) 50.00
Ann Dutchak (Oshawa) 50.00
Mrs. M. Tarnopolsky (Melfort) 50.00
U.W.A.C. Kniahynia Olha Branch, St. Michael's Parish (Edmonton) – In Memoriam for Dokia Woroniuk 50.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Two Hills 50.00

Orysia and Lloyd Olinyk (Edmonton) – In Memoriam for Dokia Woroniuk 40.00

Annie Horbay (Roblin) 35.00
Pauline Mulka (Two Hills) 35.00
Irene Sych (Brantford) 35.00
Mary Zymowec (St. Leonard) 35.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Two Hills 35.00

Mary Chalanchuk (Brandon) 33.00
Alice S. Chayka (Saskatoon) 33.00
Roma Gauk (Edmonton) 33.00
Natalka Kit (Edmonton) 33.00

Mary Bereziuk (Ituna) 30.00
Jean Zeltonoga (Los Angeles) 30.00

Olga Dziwenk (Edmonton) 25.00
Kate Hawrysh (Edmonton) 25.00
Olga Hannochko (Edmonton) 25.00
Cecilia V. Kreptul (Edmonton) 25.00
Olga Struchynski (Thunder Bay) 25.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch,
Yellow Creek 25.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Sangudo
In Memoriam for Dokia Woroniuk 25.00

Orysia and Stepan Ciona (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Rose Gowda (Edmonton) 20.00
Natalie Douds (Oshawa) 20.00
Anna Hryhor
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Olga Kowalchuk (Winnipeg) 20.00
Maria Prokopiw (Edmonton) 20.00
Mary Saranchuk
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Bohdan Woroniuk (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Wasyl Woroniuk (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Evhen and Chrystia Zvozdesky (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Anna Zvozdesky (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Ivan and Maria Zvozdesky (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Stephan and Zenovia Zvosdesky (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
Wasyl Zvozdesky (Vancouver)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 20.00
U.W.A.C. B.C. Provincial Executive 20.00
U.W.A.C. Olena Pchilka Branch,
Yorkton 20.00

Mary Pisak (Niagara Falls) 16.00
Mrs.P. Symunuk (Moose Jaw) 16.00

Maria Hryhor (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 15.00
Ivan Moskvyn (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 15.00

Katherine Choloniwsky (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 10.00
Rozalia Chudczak (Sudbury) 10.00
Helen W. Lewytskyj (Prior Lake, Man.) 10.00
Pat Nedbalska (Edmonton)
In Memoriam for Dokia Woroniuk 10.00
Oxana Radczenko (Montreal) 10.00
A. Roll (Edmonton) 10.00
Anne Semko (Saskatoon) 10.00

Anna Andrushenko (Etobicoke) 8.00
Natalia Caruk (Weirdale) 8.00
Lydia Dragan Siderenko (Montreal) 8.00
Mary Gorchynski (Dauphin) 8.00
Mrs. T. Hawryshkiw (Winnipeg) 8.00
Maria Hontscharuk (Kitchener) 8.00
Maria Matwijiw (Etobicoke) 8.00
Mrs. M. Mikitenko (Etobicoke) 8.00
Olga Nikiforuk (Richard, Sask.) 8.00
Annie Rudnisky (Thornhild) 8.00
Maria Buczak (Montreal) 8.00
Mary S. Tekela (Montreal) 8.00
A. Wasyleczko (Montreal) 8.00
Daria Wolaniuk (Montreal) 8.00

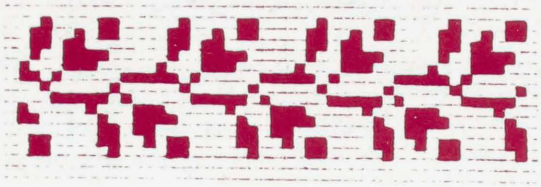
Olga Mukanik (Winnipeg) 6.00
Stella Stanishewsky (Vernon) 6.00
Nina Zowkewycz (Penetang) 6.00

Anna Boychuk (Weston) 5.00
Mrs. V. Kowaltshuk (Montreal) 5.00
Anne Palyga (Regina) 5.00

Theodora Bawer (Montreal) 3.00
Maryanne Bobko (Oshawa) 3.00
E. Dziamba (Beamsville) 3.00
Eva Fedorak (Willingdon) 3.00
Oricia Feist (Saskatoon) 3.00
Mabel Gonta (Oshawa) 3.00
Pauline Krevesky (Winnipeg) 3.00
Anna Kuryliw (Sudbury) 3.00
Eleanor Lytwyn (Winnipegosis) 3.00
Oxana Majdaniw (Verdun) 3.00
Helen Marko (Toronto) 3.00
Natalka Monchuk (Toronto) 3.00
Mrs. A. Pich (Dauphin) 3.00
Ksenia Pukos (Montreal) 3.00
Olga Shewchuk (Montreal) 3.00
Katheryn Storozuk (Dauphin) 3.00
Irena Turczeniuk (Montreal) 3.00
Adelle Wawruck (Regina) 3.00
Mrs. A. Yuri (Dauphin) 3.00
Mrs. T. Zerebecky (Nun's Island, Que.) 3.00

The above is a list of donations received **March 1, 1995 to March 31, 1995.**

LIBRARY OF ST JOHNS UKR ORTH H-11
WOMEN'S ASSC
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7
1 Dec, 95



ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL OFFICE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

851 Barton St. E. Hamilton, Ontario. L8L 3B4

МИСТЕЦТВО

UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGN & STITCHES	$10.00
UKR. WEAVING PATTERNS WITH INSTRUCTIONS (D. Yanda)	15.00
UKRAINIAN CANADIANA	8.00
UKRAINIAN DAUGHTER'S COOK BOOK. Regina, Sask.	12.00
COUNTRY COOKERY. NEW COOK BOOK, Roblin, Man.	12.00
KURELEK HASTY NOTES (GST included) With envelopes	7.00
SET OF 20 PYSANKA CARDS (GST included)	8.00
SILVER SPOONS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA	5.00
MEMBERSHIP PINS, SMOLOSKYP	10.00
NEW SERVIETTES WITH SMOLOSKYP INSIGNIA (Pkg. of 100)	13.00

ІСТОРИЧНІ

ПІВСТОЛІТТЯ НА ГРОМАДСЬКІЙ НИВІ, Н. Когуська. **(Bilingual)**	18.00
ВИДАТНІ ЖІНКИ УКРАЇНИ, Н. Полонська-Василенко	5.00
НАРИСИ З УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, 3 томи — **(Bilingual)**	10.00
ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, Н. Когуська.	2.00

ПРОГРАМИ

НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ, пісні з нотами, слова Л. Українки	5.00
ЗБІРНИК МАТЕРІЯЛІВ НА 100-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Л. УКРАЇНКИ	8.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА

ДУХОВНІ ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ, (СОЮЗ УКР. КАНАДИ)	5.00
РЕЛІГІЙНІ ПІСНІ ДЛЯ НЕДІЛЬНИХ І РІДНИХ ШКІЛ, О. В. Слюзар	2.00
НАША ВІРА — OUR FAITH – SADOCHOK, Level one (GST included)	8.00
ХРИСТОС ВОСКРЕС! (EASTER. F. Pelech)	2.00
УКРАЇНСЬКИЙ ВЕРТЕП. КОЛЯДКИ ДЛЯ ДІТЕЙ, СЦЕНА НА РІЗДВО і. т.д.	2.00

РЕЛІГІЙНІ

СВЯТА ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, Прот. І. Стус. **(Bilingual)**	5.00
ОЗНАКИ НАДІЇ? (з подорожі Митр. Василія по Україні) Прот. С. Ярмусь.	10.00
СТАТУТ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ. (Constitution of UWAC) GST included	3.00
ГРАМОТИ, 25-ЛІТ АБО БІЛЬШЕ — (можна дописати роки)	3.00
ГРАМОТИ ПОЧЕСНІ	1.75

Канцелярія відкрита від 9:00 до 4:30, від понеділка до п'ятниці.
Телефон. 905-312-4742.

Note. **Postage and handling extra, plus GST 7%.**